

20 - Goodbye Vincent

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

Where am I?

[00:25] ---

What is this place?

[00:27] ---

Am I...?

[00:28] ---

It's over.

[00:30] ---

It's OK. You're completely fine.

[00:32] ---

Who's this?

[00:33] ---

Thank goodness you made
it back safely, Re-l.

[00:36] ---

Re-l?

[00:37] ---

Is Re-l here too?

[00:39] ---

Chief!

[00:42] ---

How are you feeling?

[00:43] ---

Is it all right for me to get up?

[00:44] ---

Re-l?

[00:46] ---

Sure. It's fine by me.

[00:53] ---

What's this?

[00:59] ---

What the hell is going on?!

[02:48] ---

Re-l, we have been agonizing

over how to deal with you.

[02:54] ---

Your selfish actions go far beyond

[02:56] ---

permissible behavior for a citizen.

[03:00] ---

The same thing can be said for you, Raul.

[03:04] ---

Yes.

[03:05] ---

Nevertheless, the ramifications
of Re-l's return are great indeed.

[03:10] ---

Because of her, Romdo can go on.

[03:14] ---

The Regent is very happy in that regard.

[03:19] ---

My grandfather is...?

[03:22] ---

At first, I was completely baffled...

[03:27] ---

But gradually I came to understand.

[03:31] ---

For some reason...

[03:35] ---

my mind, my will as Vincent Law...

[03:38] ---

had gotten inside Re-l.

[03:44] ---

That is to say...

[03:45] ---

I see everything through Re-l's
eyes, hear everything through Re-l's ears.

[03:51] ---

Sacred Eye of the Void

[03:54] ---

Re-l?

[03:56] ---

Swan, you're right on time as always.

[04:02] ---

Swan...?

[04:03] ---

I told you about her in the car, didn't I?

[04:06] ---

I hope you don't mind me being here.

[04:09] ---

No, it's just I didn't recognize

you without your lab coat.

[04:11] ---

I'm sorry.

[04:15] ---

But there was nothing in what they
said or did that reflected my being there.

[04:20] ---

I had no influence on Re-I's actions.

[04:24] ---

No one knew I was inside
Re-I except for me.

[04:29] ---

Is it good?

[04:31] ---

Yeah.

[04:32] ---

Oh, I'm glad.

[04:33] ---

The chef here is quite a cook.

[04:38] ---

It's strange.

[04:40] ---

Until recently, just being able
to eat was a luxury.

[04:45] ---

The difference between Romdo and
the outside world is like night and day.

[04:51] ---

That's why people call
this place "the cradle."

[04:55] ---

And to enjoy the comforts of the cradle,
you have to be a chosen citizen.

[05:02] ---

Like you and me, right?

[05:05] ---

My grandfather...

[05:08] ---

it seems he was happy only for
what my return meant for Romdo.

[05:13] ---

I understand.

[05:15] ---

For my grandfather,
the important thing is...

[05:17] ---

figuring out how to

keep Romdo from falling apart.

[05:22] ---

In the end, I was simply serving
my grandfather's own interests.

[05:28] ---

I know...

[05:30] ---

I mustn't see it in
terms of what I've lost.

[05:34] ---

Re-l...

[05:35] ---

I'm just whining. Sorry.

[05:45] ---

Time skipped ahead again.

[05:47] ---

No, I just wasn't aware of it
skipping ahead, that's all.

[05:54] ---

For me, the world
is extremely fragmentary.

[05:59] ---

There are things I'm dying to ask Re-l.

[06:04] ---

Are Pino and I somewhere in this city?

[06:13] ---

Of course my questions fail to reach her.

[06:17] ---

The next day, Re-l said she
wanted to go see the Centzon.

[06:22] ---

You're certainly handling it with care.

[06:24] ---

We don't want to let any
infectious agents inside Romdo.

[06:31] ---

Does it bring back memories?

[06:37] ---

Do you want to see Vincent Law?

[06:39] ---

That day was the first time I'd
heard my own name.

[06:45] ---

I really was somewhere in the city.

[06:49] ---

No.

[06:51] ---

But for some reason,
Re-I refused to see me.

[06:56] ---

It was frustrating being in her
world where my own will was ignored.

[07:01] ---

Was there no way for me
to let her know that I was here?

[07:07] ---

Huh?

[07:08] ---

So that's why I was wondering if
maybe you'd changed a bit from before.

[07:13] ---

I sensed you had.

[07:15] ---

Why?

[07:17] ---

The other day when we had dinner,

[07:20] ---

you apologized three times
over a short period.

[07:23] ---

The first time was
when you didn't recognize me.

[07:27] ---

The second was when you
were talking about the Regent.

[07:29] ---

The third was when you
dropped your dessert spoon on the floor.

[07:35] ---

That's what people do when
they make mistakes, they apologize.

[07:37] ---

This is horrible.

[07:39] ---

Looks like Daedalus must have
given you the idea I'm a selfish bitch.

[07:44] ---

See?

[07:45] ---

I noticed it before as well...

[07:47] ---

there's a touch of
self-derision in your speech.

[07:50] ---

I didn't get this from Dr. Daedalus.

I looked into it myself.

[07:54] ---

You checked up on me?

[07:55] ---

Yes.

[07:57] ---

I'm your mental counselor.

[07:59] ---

That's news to me.

[08:00] ---

I'm going to be caring for you
until you're ready to be a citizen again.

[08:05] ---

This is worse than having an Entourage.

[08:09] ---

So I'm being reeducated
as a fellow citizen, huh?

[08:14] ---

My consciousness lapsed
for at least a week after that.

[08:19] ---

I don't know what happened
to Re-I in the meantime.

[08:23] ---

Swan, there's something I want to show you.

[08:27] ---

I haven't even shown Daedalus.

[08:29] ---

Can you keep it a secret?

[08:41] ---

An AutoReiv?

[08:44] ---

Pino!

[08:45] ---

Let go of me!

[08:46] ---

She's...

[08:47] ---

I hate the dark! Let me out of here!

[08:50] ---

There's nothing I can
do about it, you're infected.

[08:53] ---

I hate you too, Re-I!

[08:54] ---

How could you do that to Vince?!

[08:57] ---

I'm gonna leave and help Vince!

[08:59] ---

Don't be stupid!

[09:00] ---

You want to go outside
and be turned into scrap?

[09:10] ---

Pino said she was going to help me.

[09:13] ---

What's happened to me?

[09:17] ---

Re-l...

[09:20] ---

let's go see Vincent tomorrow.

[09:23] ---

It's OK. I'll come with you.

[09:31] ---

It's set up so that if he
moves even a little...

[09:33] ---

the FP rays will be fed into his body.

[09:38] ---

Naturally, I've explained it to him.

[09:41] ---

And since he's seen you
use the FP shells...

[09:45] ---

he understood.

[09:54] ---

Vincent...

[09:57] ---

Are you sure you want to come that close?

[10:01] ---

Long time no see, Re-l Mayer.

[10:04] ---

True, if I move now, I'll die.

[10:07] ---

But I could still manage
to kill you before that.

[10:12] ---

Then why don't you?

[10:13] ---

Only because I value
my life too much to waste it...

[10:16] ---

killing one back-stabbing bitch.

[10:20] ---

Why did you betray me?

[10:23] ---

Why?

[10:25] ---

Re-I betrayed me.

[10:28] ---

Seeing myself like that through her eyes...

[10:33] ---

Is the "me" in there and the "me" out here,

[10:35] ---

the same Vincent Law?

[10:38] ---

The "me" in there

had my own separate will.

[10:43] ---

Then who's this "me" inside Re-I?

[10:51] ---

Was it a shock?

[10:52] ---

I'm all right.

[10:54] ---

I wonder if you know why

I had you meet him.

[10:59] ---

No.

[11:00] ---

Re-I, have you recently

experienced any jumps in time?

[11:05] ---

No.

[11:06] ---

It's just inside my head it feels like...

[11:09] ---

Inside your head...?

[11:11] ---

Like someone's trying to talk to me.

[11:14] ---

That's Vincent Law.

[11:18] ---

Hello, Vincent.

[11:32] ---

You can see me?

[11:35] ---

The reason I had Re-I and you meet
was so you could see your own self.

[11:41] ---

It was undoubtedly a shock for Re-I,
[11:44] ---
but that's nothing compared to yours.
[11:47] ---
So then, that's why...
[11:49] ---
Correct.
[11:50] ---
The shock of confronting your
own self allowed me to...
[11:53] ---
summon you from inside Re-I.
[11:56] ---
But there had to be someone to
acknowledge you were here...
[12:01] ---
like me.
[12:03] ---
Why am I inside Re-I?
[12:05] ---
Re-I's consciousness is
alternating back and forth.
[12:08] ---
Simply put, she has a split personality.
[12:12] ---
Her sense of guilt...
[12:14] ---
the fact she betrayed
you, Vincent Law...
[12:17] ---
has created another
personality inside her.
[12:20] ---
Namely, you.
[12:22] ---
Wait a second!
[12:23] ---
Are you saying that...
[12:25] ---
I'm not Vincent Law?
[12:28] ---
Strictly speaking.
[12:30] ---
But...
[12:31] ---
Have you experienced any time lapses?
[12:36] ---

Yes...

[12:37] ---

That proves you aren't
actually Vincent Law.

[12:42] ---

If your mind were truly independent,

[12:46] ---

then it wouldn't allow Re-I's mind,
which is separate, to interfere with it.

[12:51] ---

Just as she unconsciously
conjured you up,

[12:55] ---

she unconsciously sends you away.

[12:57] ---

What do I do?

[12:59] ---

Forcibly removing you at this
point would only make Re-I unstable.

[13:05] ---

That's enough for this session.

[13:07] ---

I'll see you later, Vincent.

[13:10] ---

On the count of ten, I want Re-I to return.

[13:13] ---

10, 9, 8...

[13:16] ---

Wait!

7, 6, 5, 4...

[13:18] ---

I still have things I want to talk
to you about... 7, 6, 5, 4...

[13:20] ---

3, 2, 1...

[13:26] ---

Vincent Law's inside me?

[13:29] ---

That's a sick idea.

[13:38] ---

Re-I, don't touch it!

[13:53] ---

Hello Vincent, it's been
a week since I last saw you.

[13:59] ---

I didn't think Re-I would be
coming here anymore.

[14:02] ---

What?

[14:03] ---

Did you know Re-I called me?

[14:07] ---

No.

[14:09] ---

I recorded it.

[14:12] ---

Swan, I'm not going to the clinic anymore.

[14:15] ---

I'd be lying if I told you the thing about Vincent wasn't bothering me.

[14:18] ---

It didn't feel good hearing those things from you.

[14:22] ---

I thought I could become comfortable with you.

[14:25] ---

I'm sorry.

[14:29] ---

But Re-I came.

[14:34] ---

If Re-I's consciousness were to

[14:36] ---

start taking leave the way yours does, then...

[14:39] ---

no, the fact she came here means

[14:42] ---

your will is unconsciously working on her.

[14:45] ---

My will...?

[14:46] ---

Come on out, Re-I!

[14:51] ---

What am I doing here?

I could have sworn I was in my room.

[14:58] ---

Swan!

[14:59] ---

Swan... where am I?

[15:03] ---

Vincent.

[15:05] ---

This is your doing, isn't it, Vincent?

[15:08] ---

Me?

[15:09] ---

You're unconsciously
trying to take over Re-l.

[15:13] ---

Take over?!

[15:14] ---

You've been watching her all this time...

[15:17] ---

just waiting for a chance.

[15:18] ---

Stop!

[15:21] ---

Swan, what should I do?

[15:26] ---

How can I eliminate myself from Re-l?

[15:29] ---

You don't mind being eliminated?

[15:31] ---

If it's in order to help Re-l.

[15:34] ---

You know a way, don't you, Swan?

[15:37] ---

There is a way.

[15:40] ---

By showing Re-l your past.

[15:42] ---

My past?

[15:44] ---

That's difficult. I don't remember my past.

[15:48] ---

That's OK.

[15:51] ---

You aren't Vincent anyway.

[15:54] ---

It's the past you imagine.

[15:57] ---

The past I imagine?

[15:59] ---

Your wish, so to speak.

[16:02] ---

Relax.

[16:04] ---

You're taking a trip
to the land of your wishes.

[16:08] ---

The world you desire.

[16:22] ---

How's it coming along?

[16:23] ---

Everything's running like clockwork.

[16:26] ---

It's nice having brilliant people like
you on my staff, makes my job easy.

[16:30] ---

I'm much obliged.

[16:31] ---

Speaking of which...

[16:33] ---

I've heard you're quite the
devoted husband.

[16:35] ---

Who told you that?

[16:36] ---

It's nothing to be
embarrassed about, is it?

[16:39] ---

I'm about to settle down myself.

[16:42] ---

I wanted to ask you the secret
to a happy marriage.

[16:57] ---

Are you not happy?

[16:59] ---

It's just that we're both always so busy...

[17:01] ---

Oh, is that what you're sulking about?

[17:03] ---

I'm Chief of the Security Bureau

[17:05] ---

and you're a career woman in
the Intelligence Bureau.

[17:07] ---

It's hard finding time for each other,
but there's nothing we can do.

[17:10] ---

And if you get married,

[17:12] ---

you'll see each other every
day, like it or not.

[17:15] ---

Daedalus.

[17:16] ---

I'm sorry, my big sister
can be very selfish.

[17:18] ---

You're late.

[17:19] ---

Sorry. My class ran long.

[17:22] ---

Is that right? I heard you
hardly ever go to class.

[17:26] ---

It's such a bore.

[17:28] ---

But don't worry, I go just enough
to meet the attendance requirement.

[17:33] ---

I heard you're an exceptional student.

[17:36] ---

Just his test scores.

[17:38] ---

I've heard a lot about you as well,
Chief Vincent.

[17:43] ---

Are you sure a model fellow
citizen such as yourself wants to

[17:46] ---

settle down with this shrew?

[17:48] ---

Daedalus!

[17:49] ---

I can't tell you how happy I am to have
someone like you for an older brother.

[17:55] ---

The pleasure is mine. Thank you.

[17:59] ---

He's such a smart ass.
It drives me up the wall.

[18:01] ---

I'm just glad he seemed to like me.

[18:03] ---

I've never met anyone who didn't like you.

[18:06] ---

Everyone adores you
so much, it's almost sickening.

[18:09] ---

Are you jealous?

[18:12] ---

That's not what I meant.

[18:16] ---

Oh, no.

[18:19] ---

Re-I, don't touch it!

[18:27] ---

It's been a week.

[18:30] ---

Re-I.

[18:33] ---

What am I doing here again?

[18:36] ---

It's OK, Re-I.

[18:37] ---

Thank goodness, Re-I!

[18:39] ---

You weren't home, so I thought
maybe something happened.

[18:41] ---

Are you cutting class again, Daedalus?

[18:44] ---

What are you talking about, Re-I?

[18:46] ---

Pull yourself together.

[18:47] ---

Vincent Law escaped.

[18:50] ---

A cogito infected
companion type AutoReiv broke in...

[18:55] ---

in all likelihood, he'll attack you.

[18:58] ---

If you have to, use this.

[19:05] ---

Swan, take care of her for me.

[19:09] ---

You freed him, didn't you?

[19:12] ---

I... I don't know.

[19:15] ---

I told you. You do it unconsciously.

[19:21] ---

Re-I, you loved Vincent.

[19:24] ---

Of course, he's my fiancé.

[19:28] ---

See?

[19:29] ---

Vincent!

[19:31] ---

You're mixing up your desires
with your actual memories.

[19:36] ---

That's why Re-I is confused.

[19:38] ---

You've lost sight of the boundary
between your desires and your true past.

[19:43] ---

Isn't that right, Re-I?

[19:45] ---

Vincent is coming to see me!

[19:47] ---

Wait, Vincent!

[19:51] ---

What should I do?

[19:54] ---

Kill Re-I.

[19:57] ---

You are a figment of Re-I's imagination.

[20:00] ---

She created you to escape the
fact she betrayed Vincent Law.

[20:04] ---

That's why if Re-I is killed by
you within this fantasy,

[20:08] ---

her dual self will become one again.

[20:12] ---

Once again, to the past you wish you had.

[20:31] ---

Vince! I missed you!

[20:35] ---

Pino...

[20:38] ---

Why do you have that thing?

[20:40] ---

I have to kill Re-I.

[20:45] ---

In order to help her.

[20:47] ---

In order to help Re-I Re-I?

[20:49] ---

Yeah.

[20:50] ---

Is it OK to kill Re-I Re-I
in order to help her?

[20:55] ---

Yeah, because this isn't the real world.

[21:00] ---

Even if I explained it,
you still wouldn't understand.

[21:04] ---

OK, let's kill Re-I Re-I then!

[21:11] ---

Hey, Pino, what are you...?

[21:14] ---

You don't even need to ask. I'll kill her.

[21:17] ---

See!

[21:19] ---

This isn't reality.

[21:21] ---

Swan...

[21:23] ---

This is Re-I's imaginary world.

[21:25] ---

That's why your other
self has to kill Re-I.

[21:30] ---

Kill her.

[21:32] ---

Kill her!

[21:33] ---

Kill her!

[21:36] ---

No!

[21:38] ---

I wish I'd noticed from the start...

[21:41] ---

I'm not giving this thing
up to anyone, not even Re-I.

[21:46] ---

The moment Re-I takes it,
everything will become a lie.

[21:49] ---

This world never existed to begin with!

[21:53] ---

Then who are you standing there?

[21:58] ---

If this world is a lie,
then I wonder who you are.

[22:01] ---

Do you deny even the fact you're here?

[22:06] ---

You've lost sight of your own self.

[22:09] ---

That's why you'll never
find a place where you belong.

[22:12] ---

Vincent.

[22:14] ---

But, I don't belong here.

[22:18] ---

I can't stand you!

[22:20] ---

No matter what I do, you won't take it off.

[22:25] ---

This thing.

[22:27] ---

You're a Proxy too?

[22:28] ---

I hate men who have the scent of
another woman on them.

[22:33] ---

I'm sure she thinks the same thing.

[22:36] ---

Even so, I want to protect Re-l.

[22:39] ---

I see.

[22:45] ---

Re-l Re-l, don't!

[22:47] ---

Good bye.

[23:09] ---

Vincent.

[23:10] ---

It's my turn.

[23:14] ---

What's wrong?

[23:15] ---

Where are we?

[23:17] ---

What are you talking about?

[23:21] ---

Nothing.

[23:22] ---

Get a hold of yourself.
We'll be in Romdo soon.

[23:25] ---

Romdo.

[23:26] ---

You're not the only one who's anxious.

[23:29] ---

What lies ahead?

[23:32] ---

What's going to happen to you and me?

[23:39] ---

I think therefore you are... is that it?

[23:43] ---

Can I have the pendant
before we get to Romdo?

[23:49] ---

I was just asking.

[23:51] ---

Get some rest, Vincent.

[23:54] ---

Good night, Re-l.

[23:57] ---

Good night, Vincent.

[25:30] ---

The man who disappeared
in order to defy fate.

[25:34] ---

Bearing a hatred so great,
it reduces him to ash...

[25:37] ---

the two damaged souls now become one.

[25:39] ---

Place at the End of Time

[25:44] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:46 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:46 UTC by whimsee